

ABONNEMENTS

Indochine Union postale
Un an... 8000 Un an... 10500
Six mois... 5000 Six mois... 6000

Annonces Légales

0350 la ligne de 6 points sur justification
de 9 cécéros quelle que soit la page.

Annonces Commerciales

On traite à forfait

Đông-Pháp Thời-Báo

GIÁ BÁN

Đông-Pháp Ngoại-Quốc
Một năm... 8000 Một năm... 10500
Năm năm... 5000 Sáu tháng... 6000

NĂM THỨ HAI SỐ 171

Ngày thứ sáu

25 Juillet 1924

Chủ-bút: LE-SUM

Tổng-tỷ kiêm Chủ-Bút
NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Le Courrier Indochinois

東法時報

MỖI TUẦN XUẤT BẢN 3 LẦN, NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢO QUẢN

71, đường Mac-Mahon, 71

SAIGON

Điện thoại (Téléphone)

Số 324.

Mua báo phải trả tiền trước

Mandat và thư đ. gửi cho

M. NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Báo báo về các buổi lễ hay là các sự kiện thường nhật trước

GIA-ĐÌNH TIÊU-THUYẾT

TÌNH MÔNG

(Tiếp theo)

Vậy mẹ tình phải giấu giếm cho làm mới được. Thôi, để mai một mẹ đi Saigon kiểm mướn một căn phố xấu xấu ở trong đường hẻm rồi đem con lên đó mà ở. Con ở đó ít tháng chờ đến ngày làm bôn thì về nhà bảo-sanh-mà-năm. Để xong rồi thì đem đứa nhỏ mà cho nhà mợ-côi cho họ nuôi rồi mẹ rước con về. Bây giờ thì mẹ nói với họ rằng mẹ đem con về nhà trắng đặng con học thêm thêm một năm nữa, làm như vậy con đi ra mới khỏi người ta nghĩ, mà chứng con về mới khỏi người ta dị-nghị. Mẹ tình ke ấy ven toàn làm, con nghĩ thử coi có được hay không?

Yên-Tuyết lau nước mắt rồi ngó mẹ mà đáp rằng: - Thưa mẹ, phỉn con là con gái không biết giữ tiết hạnh, đã làm cho mẹ buồn rầu gần 2 tháng nay, mà rồi đây con sẽ con làm cho cha mẹ phải nhớ như nước với thiên-hạ nữa, thiệt con lỗi với cha mẹ nhiều lắm. Vậy nên con tình con phải chết thì mẹ mới khỏi mang tiếng xấu. Con làm quỳ thì con phải chịu, xin mẹ đừng có lo làm cho con làm gì mà nhọc lòng. Thiệt bây giờ con chết, thì con không tiếc thân con chút nào hết. Vậy xin mẹ ở lại đương-trần mà vui hưởng ngày già, để cho con dứt phước nợ trần cho rồi đặng con mất tam thân và mẹ khỏi mang tiếng xấu.

Yên-Tuyết nói dứt lời liền ngó xuống đất mà lấy mẹ. Bà Phỉ lật đặt đỡ đứng dậy, kéo con lên giường rồi mẹ con ôm nhau mà khóc. Trong phòng bóng đèn leo-lét, sau hệ gáy tấm-te, cảnh đã buồn mà người cũng buồn, thớ trời khéo vẽ một bức tranh rất bi-thảm tưởng ai trông vào cũng phải đau lòng úm mặt. Bà Phỉ to nhỏ mà khuyên giải con, bà nói rằng nếu Yên-Tuyết mà chết thì bà cũng tự-vận mà chết theo, chứ bà không thể nào mà sống ở một mình trên đương-trần cho được. Bà nói quán-nên Yên-Tuyết động lòng không tính tới việc tự tử nữa, nhưng mà bà nhắc tới chuyện lên Saigon mướn phố mà giấu giếm thì cô cứ hân không bằng lòng, cô nói rằng ở đời việc gì mình giấu lung chứng nào, thì thiên-hạ cũng hay nhiều chứng này. Bây giờ mình tính đi lánh mặt đặng chờ ngày để xong rồi sẽ về; mình làm như vậy tưởng là che miệng thế-gian được, mà có chắc gì là thiên-hạ không hay. Mà vì dầu không ai biết đi nữa, mình biết việc mình, tự nhiên mình cũng hổ thẹn. Chỉ bằng mình đi làm quấy rồi thì mình cứ chịu quấy ngay đi, đứng giấu giếm, đứng gạt-gạt ai hết. Đã biết lúc ban đầu thì thiên hạ họ chế cười, mà thả là mình bị họ chế cười trước mặt, chứ không nên để họ chế cười trong lòng. Hướng chỉ mình đã làm quấy thì mình phải chịu phạt, chứ mình quấy rồi mà còn mụ n

làm mặt phải, đường ấy cái quấy của mình lại càng lớn hơn nữa.

Bà Phỉ nghe con tỏ ý như vậy thì bà lấy làm kỳ, bởi vậy bà mới hỏi gọn lại rằng:

- Bây giờ con tính cứ ở nhà như thường, chừng để con ra thì con nuôi, ai cười chế mặc ai hay sao?

- Dạ. Con làm quấy thì phải để cho họ cười, đặng con chuộc tội con.

- Ủ hự! Con tính nghe kỳ quá. Thôi nay mẹ chưa từng thấy ai mà tính như con vậy bao giờ.

- Ấy là tại họ hư mà muốn làm mặt nạ, bởi vậy họ mới tính giấu giếm. Chớ phỉn con đây con đã hư rồi thì con chịu hư, nên con không thêm giấu ai hết.

- Con nói hơi liều mạng như vậy sao được. Con ở nhà thì họ cười con đã đành rồi, mà họ lại cười luôn tới mẹ nữa mới là khổ cho chớ. Con đành lờ - để cho họ cười mẹ, rồi cười luôn tới vong hồn của ba con nữa sao?

Yên-Tuyết nghe nói tới vong hồn cha thì mũi lòng, nên ngó khác tâm-tức tâm-trời, làm cho Bà Phỉ phải kiểm lời mà khuyên giải nữa.

Bà Phỉ sợ con thất chí rồi làm bực nên bà ngủ chung với con, không để cho nó nằm một mình. Qua đêm sau bà lại lo mưu tính kế mà giấu giếm nữa; bà muốn dắc Yên-Tuyết về Bà-Ria, rồi đem ra phía Lưới-Rê mà gởi cho bà con, mà bà tỏ ý ra thì Yên-Tuyết cứ khước hoải, ý muốn ở nhà, chớ không chịu đi đâu hết.

Hai mẹ con hết ban ngày thì ra vào ăn uống như thường, còn ban đêm thì đóng cửa vào trong phòng mà tính việc nhà. Mà nước con một ý, mẹ một ý, nên tính hoài mà cũng không nhưê định lẽ nào. Lối nửa tháng hai Trương-Xuân mới mới với vợ mà qua thăm đi được. Anh ta thoát ra khỏi nhà thì mừng rỡ vô cùng, tính đi ríết qua đặng thấy mặt Yên-Tuyết. Anh ta xuống xe đi vô nhà chọn bước khắp-khởi, miệng cười, ngón-ngón, tưởng là mình lâu qua hồ qua tới thì đi mừng rỡ, em vui cười, chẳng để bước vô nhà bà Phỉ chào sơ rồi ngó chỗ khác mà ăn trà; không niệm nữ như xưa nay vậy, còn Yên-Tuyết thì đi đầu mắt, không thấy tâm dạng chi hết. Anh ta kéo ghế mà ngồi, không biết có việc chi mà coi bộ đi buồn dữ vậy, trong lòng lấy làm ái-ngại, song không lẽ ngồi làm thinh hoài, nên phải làm giọng mà nói rằng: «Hôm nay đi ở bên này mạnh giỏi thế nào? Hôm đi đi dạo cháu có rảnh thì qua cho đi nói chuyện, mà xưa rày mấc lộn độn hoài đi không được. Không biết đi có việc chi đó vậy đi há?»

(Sau sẽ tiếp theo)

HƯƠNG TRUYỀN

Người Huế-kỳ ở bên Trung quốc Quan Lãnh-sự Huế-kỳ ở tại tỉnh Quảng-dông có tư diện-tín về cho Chánh-phủ Huế-kỳ hay rằng những người Huế-kỳ trú ngụ tại thành Kwellin đã từ giả thành ấy mà đi chỗ khác duy có cha Robert L. Bausum và Samers thì không chịu đi theo mà thôi. Ngải lại nói rằng cương-đạo Trung-Huê cũng chưa chịu thả cha Herone là người Hồng mao ra.

Sở phi-thoan của nước Xiêm Ở nước Xiêm hiện nay có hai đường phi-thoan. Một đường từ Korat tới Oubone dài được 400 ngàn thước và một đường nữa từ Korat tới Mong-Khai dài 450 ngàn thước. Từ hồi tháng Avril tới tháng Decembre năm 1923 mới hay ở đường thứ nhất có cho được 27 012 cân thóc, 3.635 số nhứt trính, 1.212 gôl đơ và lấy hết thảy là 228 145 ki-lô-mét. Sở phi-thoan ấy có 30 đờ riêng phi-thoan mà cho các công-gia và người du-lịch mua mướn đi nữa.

Đến gần tới hết là chính-phủ Xiêm lại đặng phi-thoan để cho thuê ruộng trâu. Từ ngày đặng thuê sở phi-thoan này cho đến tháng Decembre 1923 thì đã cho được 13.50 đờg thóc, ruộng trâu và 350 ki-lô các thứ thuốc uống. Có 2 viên-quan vô bị chế độ cán tại Oubone và tại Roi Ech, thì cũng như ở phi-thoan chớ đem về số chứa ngọc cho dân Pasteur ở Bangkok mà cứu khỏi cá.

Tóm lại thì sở phi-thoan của nước Xiêm từ tháng Jun đến tháng Decembre 1923 đã lấy được 238.726 ki-lô-mét và 1.890 gôl.

Bên Canton càng ngày càng náo-dộng

Tình-hình bên Canton càng thêm náo-dộng. hat bên điều đình với nhau không thành vì người Anh ở Shamen không chịu nhận lịnh cảnh-sát Trung-hoa lại ấy vì lịnh cảnh-sát ấy cũng theo đồng lào mà định công.

Bọn lao-dộng vừa lập hội-đồng nhất thiết phản nghịch với người Anh ở Shamen, và định đến ngày thứ hai bao nhiêu cu-li và phu làm tàu cũng đình công nữa.

Người ta lại sợ hơn thấy-thủ Trung-hoa ở các tàu cũng đình công nữa.

Bên Tàu đã bị lự

Theo như tin các nhà phóng-sự, Canton đã bị lự song nước một ngày một xuống.

VĂN NỮ GIỚI

THÊ-DỤC QUAN TRỌNG

VỚI NỮ-LƯU THẾ NÀO?

Hôm chào-nhặt vừa rồi, chị em bạn cùng em, dắc nhau đi dạo châu-thành, hồ hạp cái không khí ban mai, thật là trong sạch mát mẻ. Khi đi trong con đường Cattinat trông thấy người đi đòng hơn ngày thường, mà cách ăn mặc cũng có phần nhôn-nha hơn.

Có một đầu đàng làm cho em để mắt quan sát là đàn bà Đại-Pháp, người nào có dáng mạnh mẽ, người nào coi cũng nhẹ nhàn, không phải như đàn bà Annam mình yếu hèn quá, ốm-o quá.

Trông người rồi tưởng đến ta, một đây một đó, hình ảnh là làm sao? Em vừa bước, vừa ngâm nghĩ, chưa rõ nguyên-nhơn ra thế nào, ngó lại chị em bạn thì xem hình như chị em cũng ngâm nghĩ cùng một vấn-đề với em vậy.

Chị em bạn nói với em rằng: Đàn-bà nước ngoài mà có đi đặng mạnh mẽ nhẹ nhàn, có lẽ một là búi phong-thờ khi-hậu, hai nữa do cách ăn mặc gọn gàn.

Một nghĩ, em cũng cho là phải, song ng. lại chưa chắc là nhưm. Như nói rằng búi phong-thờ khi-hậu, thì những đàn-bà Đại-Pháp sanh trưởng xứ nhiệt-đới này, sao cũng phải phải? Còn nói rằng búi ăn mặc gọn gàn, thì thử đem bọn gái mình cho ăn mặc theo ý phụng-mẫu, đàn bà chắc đặng gọn

gan như người không? Hai chị lý thuyết ấy, háng không dích xát, chúng qua chỉ luận bề ngoài mà thôi, theo ý kiến của em suy xét thì chạ lẽ tại thế-dục phải hơn.

Thê-dục là một điều rất yếu-trọng cho năn-tân hòa, muốn cho trê-dục đê-dục hoàn toàn, trước phải lưu tâm về đường thế-dục. Thê-dục quan-hệ với đoàn nam tử thế nào, thì quan-hệ với đoàn nữ-tử cũng vậy. Cả trên mặt địa-cầu này, bất luận là đàn ông hay là đàn bà, con trai hay là con gái, đều có tài năng thế nào, học tính thế nào, tư tưởng thế nào, mà không có đủ sức mạnh, thì cũng chẳng làm trò gì đặng. Đàn-bà Đại-Pháp mà phép-pháp là nhờ công van trong thế-dục được nhiều, hay đi đặng, ít ngồi nằm, hay cứ đặng, ít ở không; có ngày chừa-chợt để nhôn-du giải trí, có cuộc chơi bal để hân-lạc giởng gàn, công-phu dưỡng-tập chẳng phải một ngày, vì thế nên chị mạnh mẽ.

Đàn-bà mình, náo có vậy đâu, chưa đi đủ sự mùi chơn, chưa làm đủ sự nhọc sức, lấy sự lao-dộng làm đê-tiền, cho đ'u ăn ở không làm thanh-nhàn, cái ngộ đặng 2.000 năm để lại vẫn còn in trong não mướn, triệu người, như thế mà muốn cho "chông mạnh, khô thay! Lắm người trong chị em không để ý xét chỗ tinh-thần, vừa ăn thấy thì vừa ăn nói, chớ sự chơi bal của đàn-bà Đại-Pháp là không nhả, chớ sự nhàn-dã ngày k-hỏi, là thời xa-hoa, chẳng biết chớ đó là chớ tinh-thần thế-dục của nước người.

Em nói đây không phải muốn cho đàn-bà mình nên bắt chước chơi bal như người, và đến ngày k-hỏi cũng đi chơi như người; thật em có ý muốn cho chị em lấy đó mà suy rộng ra, bỏ bớt cái tập-tục há lện, thâu nhập lấy cái văn-hóa mới hay, phàm đ'u gì mà có thiét ghu đến đường thế-dục, thì chị em phải quí, phải trọng, phải nhận mà thiét-hành.

Em đặng thấy trong hàng nữ-lưu mình k' không chớ nói, mà như là hạng nang trọng dư dả. Lắm bà làm có ăn rồi chỉ chà lét trên bộ phận, nức nức đi về đi ra, nếu ăn không biết, may và không tiếng, thậm chí sanh con cũng chẳng muốn nhọc công nuôi, phải đi tìm người mướn và, còn mình thì ngày đêm ngồi đánh bạc đánh bài; em không rõ giống đàn-bà như vậy, qan ra để làm gì, người ngu-phàm trông thấy thế, cho là sung sướng, cho là có phước, chớ em thì gọi vậy là vô phước, vậy là tai-họa mà thôi; vì người đàn-bà như vậy, chẳng những hại cho thân thể, hại cho gia-đình, mà còn hại lấy đến xã-hội giông nói nữa.

Chị em mình phải biết rằng: Cọp dao không dùng đến sét ăn máu hư hơn con dao thường dùng. Người cũng vậy, tinh-thần càng đàng đặng, càng phứt sanh, gừn sức càng đặng đến càng này nọ, chị em ta nếu hay làm lụng thì gàn cốt tẻ-nhiên ngày một mạnh; gừn cốt ngày một mạnh, thì làm lụng tẻ-nhiên ngày đặng một nhiều. Xưa nay những người không làm môt đặng việc nặng nề, hoặc làm đến việc gì nặng nề một chút thì thấy mỏi mệt, đ'u là người tặc bình thường không vận dụng việc gì đặng đến đặng tay, đ' một gạt mũi-hỏi vậy.

Trong một nước đàn-bà cũng có một phần trách nhiệm như đàn ông, đàn ông chịu khỉ tốt của trời đất chung đắc, đàn-bà thì không chịu khỉ tốt của trời đất chung đắc sao? Chị em sanh ra đời, không phải chỉ để làm cái bộ máy sanh sản, không lo đặng việc ngoài, cũng lo đặng việc trong, không làm đặng việc lớn cũng lo đặng việc thường, đặng để thì yên-làng-phí, đặng cho xã hội ở không, c'it giữ sao cho thân thể thường thường khỏe-mạnh. Có người đi chơi ngày k' bài, em biết là đ'u giải trí sau ngày

(Xem tiếp qua trang thứ nhì).

TRUNG-HOÀ CÁCH-MẠNG

(Tiếp theo)

Ứng-quê-Kinh chừng đó chịu phép đi theo, đem tới Tổng-tuần đình giam tuốt đêm trong khám. Rạng ngày Tổng-tuần giải Ứng-quê-Kinh qua phòng Hội-dồng pháp-bộ. Còn Tổng-tuần đem lịnh đến nhà Ứng-quê-Kinh bao giờ xung-quanh, vào nhà tra xét, xem đặng công-van tờ giấy rất nhiều. Không rành mà coi, cứ đôn vào rương niêm lại giải về bộ-phòng. Tra người trong nhà thì có hai người khách, một người là con gái mà già nam trang, một người ăn mặc bí bằng mà bộ không luân loại chi cả. Ở tại nhà người phạm thì có chớ nghĩ, nên bắt hết giải về pháp-bộ. Còn bao nhiêu lịnh chưa lều-đm giam lỏng ở đó, có đ'u lịnh Annam ở giữ. Nguyên chớ Bắc-môn đó là Pháp-tổ-giới, hễ ai phạm pháp, thì về sở Pháp-bộ trị lý, mà khi đi bắt có Tổng-tuần Anh nữa. Người Anna đặng lịnh tuân bằng người Chúa, người Pháp đặng lịnh tuân bằng người Annam, nên có lịnh Annam giữ đó. Tên khách đàn-ông mặc đồ tốt tới bộ-phòng rồi, đem cho mấy người kia nhìn mặt, có một người mừng sợ không cùng và nói: thiệt người này! thiệt người này! làm người này như chám cá, cúi đầu xuống mà chạ.

Có bài thơ than rằng:

Ngan tàn bay thước đùng hạm nhi, Lắm đư hùng đở có lch chi? Đáo đê giết người người lại giết, Oan gia chấy kiếp báo vô kỳ.

Người nhìn mặt tên hung phạm đó là người gát xe xe-lừa khi nọ còn như một nên như lạng. Tuy bộ nó có sắc sẹ cùi đầu xuống mà miệng nó cũng chớng cái răng nó là Vô-sĩ-Anh quẻ quau ở Sơn-tây, đã có làm Quân-đại đình lịnh số bảy mươi bốn tại Văn-

nam. Nay quán ngũ bị thái, nên đến Hộ chơi, nhưn có quen với Ứng-quê-Kinh nên ghé thăm, chớ chẳng có làm chuyện ám-sát. Quan Tổng-tuần không tin nên truyền đem giam chặ lại đó.

Vô-sĩ-Anh đã thiệt là hung-đô, sao chẳng chịu trốn? Ở nhà Ứng làm gì? Ấy là tại lịnh thiên của Tổng-ám khiến nó ở đó cho mắc lưới, hễ giết người thì phải đê cho k' khác giết lại vậy. Nguyễn Vô-sĩ-Anh nghe lúi Ứng mà bán chắt Tổng-gia-Nhơn, rồi trở lại nhà Ứng nữa. Ứng-quê-Kinh khen người không cùng, chiều ngày hai mươi ba mới đam và tới nhà Lý-quê-Ngọc đặng chơi huá uống rượu. Một người lại chưa giải án k' Ứng-quê-Kinh bị bắt. Cả khách chúng đ'u vô ló thất kinh. Hồi đó có Vô-sĩ-Anh ở đó, Vô-sĩ-Anh lo sợ lắm. Nguyễn Ứng-quê-Kinh hay lúi nha-phỉn nên thường tới nhà đó rồi sai kêu con Hồ-phỉ-Vân mà chơi, bởi anh ta xai tiền rộng rãi, nên nó mến anh ta lắm. Vô nói với Hồ ky rằng: ta cũng mi là có tình cảm với Ứng-quân, nay Ứng-quân bị bắt chẳng biết chuy gì, ta cũng mi đi đến nhà Ứng mà cho người nhà hay đặng chớ? Hồ ky chịu đi. Hai người xuống lầu ra biểu Quí-nô là đưa đánh xe cho Ứng đi hồi này đó, lên xe đó đi về nhà, mới gự cừu về nhà, k' Pháp Tổng-tuần từ đây-thếp nói cho Anh Tổng-tuần, đam hơn hai mươi lnh tới vậy nhà Ứng-quê-Kinh chặc cứng, chẳng cho ra vào. Qua ngày sau Pháp, Anh Tổng-tuần đến, đuổi đàn-bà con gái lên lầu cảm ở trên không đặng đi lên hết. Còn khách đàn-ông thì bắt đi, làm con Hồ ky khi không mà bị giam ở nhà Ứng-quê-Kinh với vợ con nó tỵ Quê-Kinh hết mặt bần.

VIÊN-HOÀNH.

(Sau sẽ tiếp theo).

KIM-VÂN-KIỀU TÂN GIẢI

(Tiếp theo)

577: Bài vai (1) có á Mã-Kiều, Nốt nằng nên mới đánh liêu chận đonn.

578: Mụ càng kẻ nhũc kẻ khoan, Đón rào đến đời nông nần mới thôi.

579: Vực nằng vào nghĩ trong nhà, Mã-Kiều lại hờ y ra đặng lời:

580: Thôi thì mắc lện thì thôi, Đi đầu chẳng biết con người Sĩ-Khanh.

581: Phở-linh nổi tiếng lâu xanh, Một tay chôn biết mấy nhánh phủ-dung (2).

582: Đũa-dao (3) sắp sẵn chước dùng, Lạ chi một cốt một đờng (4) xưa nay.

583: Có ba trăm lượng trao tay, Không nhưng (5) sao có chuyện một trở lại.

577: Trong lúc ấy có một nằng, tuổi-tác cũng trang với Kiều, tên là Mã-Kiều, thấy Tuy-Kiều bị gán khảo lình-hải thì đặng lòng thương xót, bèn làm tờ báo-linh Kiều cho khỏi nơi đôn-bọng.

578: Từ-Đà lúc này đặng thế, nên tuy có người báo-linh cho Kiều mặc dầu, mà Từ-Đà háy còn kẻ nhũc kẻ khoan, đôn đầu này n'ôn đầu nọ, làm cho thân Kiều đau-đớn mắc nông đến đời mới là chừ ta.

579: Chước Kiều làm từ cam-đoan có người lình xong-xuôi rồi, Từ-Đà mới cho Kiều vào phòng mà tuang-thước.

Trong khi Kiều nằm đưng bịch, Mã-Kiều vào ra thính tiếng, Tuy-Kiều thấy Mã-Kiều có dạ thương mình, bèn thuật chuyện Sĩ-Khanh gạt-gạt cho Mã-Kiều nghe.

580: Mã-Kiều nghe chuyện Sĩ-Khanh gạt Kiều cả giận mà nói rằng: Hay bó đi, đã mắc lện thàng đim đó thì thôi, ở đầu lại chẳng biết thàng Sĩ-Khanh là tay lường gạt, mà than cho uổng tiếng.

581: Nó là thàng đim phụ tình, đã dầy tiếng chôn lâu xanh, một tay gá xua nay hai biết mấy có nhan-sắc phải nhàu trong đám trắng-hoa. (Thiệt là thàng súc sanh).

582: Thiét thân nó đ'u mướn lộn nhau rồi, có là chi đầu, cũng như bông chẳng với người người đ'ng chớng biết sao mà phải mắc. Mã-Kiều trích Tuy-Kiều cũng không nhảm, thườ nay Tuy-Kiều là con nhà thệ gia phiệt-đuyệt có đi đ'au mà biết những bọng đim-dang gạt-gạt người như Sĩ-Khanh mà tranh. Cứu Kiều bấy lâu đi đ'au đến chớng lâu-xanh mà nghe nó hại máy à đ'ng-nhan mà phẩn đ'ng nhiều.

Còn Kiều mà bị Sĩ-Khanh gạt đây là Kiều đánh liêu với thân, hoặc may có gáp tay t'đo, cho thoát khỏi phong-trần. N'ở đ'au l'c đ'đ'ang lại gáp nhảm thàng đim, thì đ'au ngày nay mới biết, đ'ay là đ' mắng của Kiều, cũng không nên trích. Ghét thàng Sĩ-Khanh là thàng không lương tâm gạt phạm Kiều thì đ'ang đời, chớ trích Kiều thì tội nghiệp.

583: Từ-Đà mướn nó mà trảm lượng bạc, nó mới kiếm chước mà gáp có như vậy; nếu khi không thì đ'au có gá ra chuyện kia đ'au n'.

(Sau sẽ tiếp theo).

LÊ KHANH-SUM.

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng cho Kho Sách Xưa của Quán Ven Đường.

Đông-Pháp thời-sự

GIÁ BẠC

Table with 2 columns: Item name and price. Includes Kho Nhà-nước, Ngân-hàng Đông-pháp, Ngân-hàng Hồng-kong, etc.

GIA LỬA

Table with 2 columns: Item name and price. Includes Lửa chõ đến nhà-máy Cholom, Vinh-lương, Gocong, etc.

VẤY MƠI MỀM

Đáp... Quốc-dân ta sanh nhum trong thời đại ban khải, hồ đởi cang vãn-mình...

Như một dây xảy ra một đám đĩ-don rất nhen quai quai. Số là có tên Hà-vân-Vân...

Ngày 5 tháng 7 ông Nguyễn-kim-Thinh Tham-trưởng Lạng Tân bình (Long-xuyên)...

Cách vài ngày sau hôm 7 Juillet có nhà của thầy Hương-quần Kim cũng ở trong làng ấy...

Chánh-Tâm thưa: tôi chẳng ăn trộm, không sát non, mà cậu bảo tôi khai...

— Á há, người nói người chẳng ăn trộm, không sát non, vậy chờ cái câu dao đâm Ngô-Ung có khác chứ?

TRƯỜNG-TU

NGUYỄN-PHÂN-LONG

Số nhà từ 204 tới 214

TU TRƯỞNG NGÀY 18 AOUT 1924

Được sơ học có bốn lớp

Giáo tiếp học trong mỗi tháng

Lớp tu: Cours préparatoire... 11 \$ 00

Lớp ba: Cours élémentaire... 16 00

Lớp nhì: Cours moyen... 19 00

Lớp nhứt: Cours supérieur... 20 00

Học trò xin vào học lớp tu thì phải biết đọc chữ Langsa.

Được trung-học có hai lớp:

Giáo tiếp học trong mỗi tháng

Năm đầu: Ire Année... 20 \$ 00

Năm thứ nhì: 2e Année... 22 00

Sang năm sẽ mở thêm một lớp nữa thứ ba (3e Année). Học trò học hết năm thứ ba trung học rồi, thì đi thi bằng cấp tốt nghiệp (Diplôme de fin d'études complémentaires).

Mấy lớp này có giáo-sư Tây và Annam giỏi dạy.

Độc-học, là M. Nguyễn-phân-Long, cũng có dạy thêm tiếng Langsa và giải nghĩa những chữ bi-ýểu cho học-trò hiểu, dạy mau lẹ phát.

Số học-trò học trong Nhà-nước đã nhứt định, chỉ còn dư một ít chỗ mà thôi, nên người nào muốn cho con cháu vào học thì xin viết thư trước đặng trường để lãnh chỗ, kẻo đến trễ thì hết chỗ.

Không có đủ chỉ bộ buộe về tuổi học trò, nhưng có phải độ tuổi trong giấy xin học cho rồi.

Cũng phải để trong giấy xin học cho rồi:

1. Hứa nhứt trước học trường nào.

2. Hứa nhứt trước học trường nào.

3. Không có sức học lớp nào.

Học-trò xin học thì phải thi đặng vượt thử sức học, nếu đủ sức thì mới đặng vào học, không học-trò đủ có bằng cấp sơ-học (certificat d'études primaires) rồi, thì đặng vào học lớp trung-học năm đầu (Ire Année), khỏi phải thi.

Ngày nào muốn biết rõ cách sắp đặt ở trường ra làm sao, thì viết thư xin một cuốn diển-lý, trường sẽ gửi lòng mà gửi liền.

Khẩn đen tốt đẹp

Nhiều Bombay - Nhiều Tàu và Bàn nhứt hạng giá nhứt khấn... 3 \$ 00

Có thể Bombay hạng nhứt... 2 20

Có thể hạng hạng trường nhứt khấn 1 50

Khấn kết từ 8 lớp đến 4 lớp thôi.

Cấp tốc và đồ thể có một vài khối do ni song muốn kết dính lại phải do contour de l'été mới (tất phải chỉ rõ và dùng máy lớp phải biết kỹ càng từ 8 lớp và theo, rồi ghi lại từ 8 lớp Contre Remboursement thì qui vị phải chịu tiền gửi, nếu gửi mandat trường cho thì từ 8 lớp thì chịu 100 Contre Remboursement nhà giấy xa hơn 10 kilom-etre thì rao bảy nhiều lời xin qui vị chịu có tới rất cảm ơn.

Adresse, NGUYỄN-VĂN-BÚP, Propriétaire ở Sui-don Dinh-nhâm ở Latthieu.

Biscuits Quốc-Nữ

Bánh để thơm, lại ngon, dễ tiêu được, có beurre, sữa bò, vanilline và chocolat, và không khi nào phá bụng.

Có bán ở nhiều thú, như quí ông quí bà mua nhiều về bán lại, hoặc đem đi xa cho bà con, thì tốt có sẵn sẵn hộp lớn, hoặc thùng lớn, để cho quí ông quí bà đặng, rất tiện rất hợp pháp vớ sách.

Cũng có thể theo kiểu bánh Âu-Mỹ hộp lớn 0 \$ 50 nhỏ, tròn 0 \$ 20, và có gói bán tại tiệm bán hàng tây hàng tàu, nhiều nhiều của M. Nguyễn-khải-Trương ở đại-lý Bonnard ở 82.

Gung có làm bánh bánh tặc, hoặc tạc gia tạc quan vãn vãn.

Envoi contre-remboursement Nguyễn-thị-Thần, 13, rue Leroyère.

H. DELPEYRAT

Khi trước là Hãng E. POURTOU

Số nhà 33, 35, 37, 39

đường Amiral Dupré Saigon

RUỘU CHẮC, RUỘU MẠNH

RUỘU KHAI-VI, RUỘU TIÊU-HÓA

TRƯỜNG-VÔ-VĂN

(CANTHO)

Ông Vô-văn-Thom vì da đoan công việc nên giao trọn quyền Quản lý trường Vô-Văn cho tôi.

Trường có sách vở, từ kỹ và khí cụ về khoa-vật-lý học (physique) và khoa-học (chimie) cho tiện dạy đđ.

Cứ năm cũng phát phần thưởng đặng khuyến khích học trò.

Giáo-viên đều là người có đủ tư cách sư phạm. Tôi cũng có lớp năm thứ nhứt như bên đđ (1^{re} Année).

Xin nhớ ngày tựu trường là 14 Aout 1924 năm nay 14 tháng bảy Annam.

NGUYỄN-VĂN-THUONG.

HOTEL D'ANNAM

Nam-Việt Khách-Lầu

N^o 77 & 80, Boulevard Charner

10, Quai Le Myre de Vilers

Đường Kinh-lập, đường Carabelli

có đường mà đđng Le Myre de Vilers, SAIGON

HUỶNH-HUỆ-KY, Chủ tiệm

Kính chào Quí-khách rồi: tôi dọn một tiệm nhỏ hiệu là HOTEL D'ANNAM (Nam-Việt Khách-Lầu) phòng rộng mát và sạch sẽ lắm, cũng có dọn phòng ở tầng dưới đất được các tiện Quí-khách, xin Quí-khách thử đi Saigon đến tiệm tôi mà nghĩ lấy làm thông thả làm.

Lại tôi mới mở thêm một giải phòng giành rất mát mẻ tại đường mà đđng Le Myre de Vilers, tôi trước già xẻ-lúa nhỏ củ, nhà số 10, Saigon.

HUỶNH-HUỆ-KY, Chủ khách.

Ài muốn có lợi 20 %

Trước khi cắt nhũ hay là phố, xin do nơi nhà 1 hũ-xuân-Long, là một cửa hàng của người Annam mới lập tại Bi-Chieu, làng Thanh-binh-An, ở con đường vòng Bà-Chiếu qua Thủ-giới, tục kêu là đường hàng xanh, hạt Giàn-hai.

Tại nhà Vĩnh-xuân-Long này có bán đủ các thứ cây: dâu, sao, gỗ, ản vãn, hoặc cưa xén, hoặc chĩa cưa, và đá tảng, đá miếng xén, miếng, giá thật rẻ hơn các nơi, vì là cây nhà là vườn, cho chúng phải mua đi bán lại như bán hàng khác.

Người ở xa mua cây, vàng và đá, thì nhà Vĩnh-xuân-Long cũng có thể đem đến tận chỗ mà giao; và cho đặng giao thiệp cũng như trong cuộc thương trường, thì chủ nhà Vĩnh-xuân-Long, có ý muốn lập tiệm ngành trong học cháu, vậy xin ai muốn trừ đá, cây và vàng của xin rồi mà bán lại, thì xin đến, hay là viết thư mà thương nghị.

Chủ nhơn: NGUYỄN-VĂN-THO, Marchand de bois Tây-ninh.

ĐÈN LÒA KIỂU MỚI

TIẾP BĂNG DẦU LÒA

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn lồng đèn đng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne Saigon

Đèn

HỘI NHÀ MÁY XÂY LỬA VIÊN-ĐÔNG.

(Rizeries d'Extrême-Orient)

HỘI NẬT DANH VỐN HÚN 25 TRIỆU QUAN TIỀN LANGSA ĐỀU ĐÔNG TẤT SỐ
0 TÀI SAIGON ĐƯỜNG BELGIQUE, MÓN BÀI SỐ 15. - NHÀ MÁY XÂY VÀ KHO TRƯỞNG Ở TẠI OHOLON

CÓ PHÒNG VIỆC RIÊNG LO VỀ CHUYỆN LỬA

MUA LỬA VÀ LÍNH BÀN LỬA - QIOM TIỀN LỬA VÀ THÈM LỬA - LANH LỬA GỬI KHO

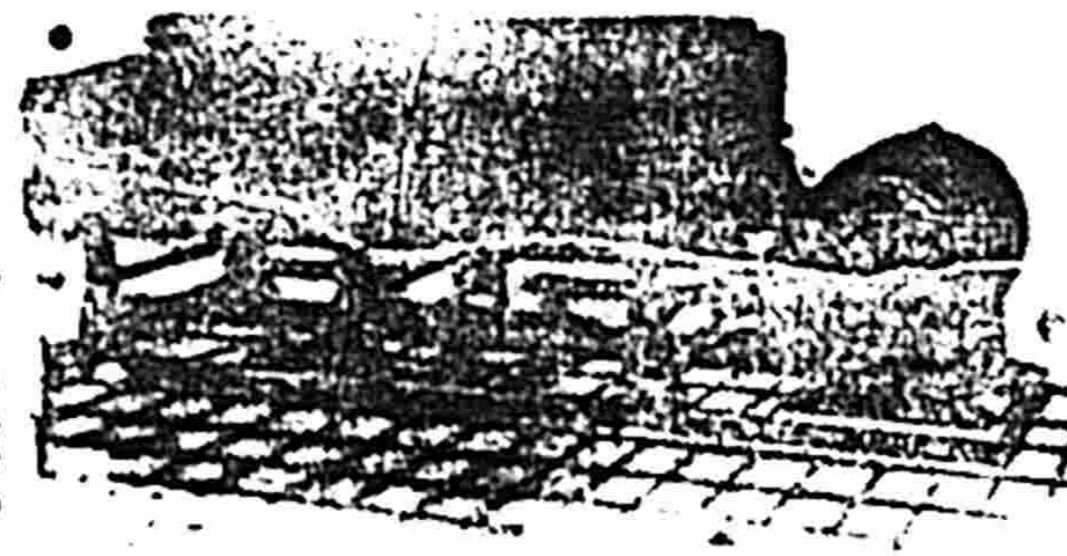
TRƯỚC KHI BÀN LỬA xin hỏi đơn hiệu; nếu vị diện-chủ nào mắc đi không đồng thì viết thư cho đơn hiệu số đơn hiệu mà bán luận. - MUON HỎI CHI THÍ HỒN HIỆU BÀN LỬA CÁT NGHĨA CHO KHI
CÓ ĐẶT HÀNG NGÀNH TẠI CANTHO và có lập thành mua lửa nơi các chỗ thị-tư. Phòng việc: ở tại đường Belgique, món bài số 15.

A. DENHOLM
N° 36-38, Rue Leffebvre N° 36-38
SAIGON

THIÊN NGHỆ VÀ
VĨNH HẠP MÂY
XÂY LỬA GẠO

Đã ráp hơn 30 cái
máy từ 10 tấn
cho đến 600 tấn ở
tại Đông-Pháp.

Các kết cấu của
vũ khí máy xây
đồng loại và sự
bàn tay chạy tất các
máy này.



NGUYÊN GIẢN MÁY - ĐỒ PHỤ TÙNG - ĐỒ THAY ĐỔI - DÂY TRẦN
EMERIL - VẠN VẠN - MÁY LẤM DẦU, LẤM ĐƯỜNG - MÔ-TÔ
NỒI SÔI ĐỂ V. V. GIÁ PHẢI CHĂNG

F. MARTY
116, Boulevard Charner - SAIGON

Soleries - Dentelles - Broderies
Laine blanche et couleur
Toiles - Grottonne et batiste pour lingerie
Velours et Soleries pour robes
Soie d'Alger pour broder
Tissus et rideaux pour ameublement
Services de table en blanc et couleur
Serviettes de toilette
Expéditions dans l'intérieur

MAISON DE TAILLEUR
Specialité de tous costumes
pour
Hommes et Enfants
Déjà réputé
par sa coupe
et travail
rapide

GIA-CÁT
AU CHIC TAILOR TONKINOIS
84, Boulevard Bonnard, SAIGON

Huê phương lâu
PHOTOGRAPHIE ET AGRANDISSEMENT
244 Rue des Marins Cholon

Tên chụp ảnh Huê-Phương-Lâu này mở
ra ở Đông-Pháp từ năm nay, chủ qui vị đó
chụp ảnh đã nhiều, thấy đều biết tiếng,
chàng có tên nào bị kịp.

Vì chủ vị này có ngày một thêm đông,
cho nên tiệm chúng nó của hao công mướn
sắm thêm các thứ y phục rất đẹp rất nhiều
thứ, lại có quần áo tây, áo, dù, kiề, dù nũ
trang rất nhiều, và mướn có nhiều bức tranh
cảnh như cảnh vườn hoa, cảnh rừng núi,
cảnh phố khách, cảnh cầu, máy bay, tại
bên đại pháp mới gọi lại coi rất tinh thần
như thật, vậy qui vị mướn chụp kiểu nào
cũng nào thấy đều như ý. Tiệm tôi có mướn
thợ lau kính rất tinh nghệ chụp trong 2, 3
ngày là được hình, thật mướn sao được
vậy, xin qui vị hãy tới chụp thử đi đừng
rủi lòng chăng.

Mọi thứ tiệm chúng chụp ảnh ban đêm,
chụp cũng như ban ngày vậy.

Tiệm tôi có bán đồ thủ đồ làm hình tại
bên tây gọi lại, và có khuôn ảnh nhiều
kiểu rất xinh đẹp.

TIỆM
SỬA ĐỒNG HỒ VÀ CÁC THỨ MÓC MỀM

Ông RENE BOUZAC
Thợ sửa đồng hồ ở Trường National
tại Cluses
Tiệm ở đường Amiral Dupré số 17
SAIGON

Sửa kỹ lưỡng và cam kết
hết hạn đủ các thứ đồng hồ trái quít,
Chronomètres Chronographes
Đồng hồ treo - đồng hồ đeo - đánh
phác, đánh khế

MÁY HÁT - MÁY VIẾT
Máy tính đương đi, Máy chụp hình
N. B. - Công việc làm rất kỹ
lưỡng và gọi đến cho nguyên-chủ
ở Lục-châu trong nửa tháng.
GIÁ CẢ TÍNH TRƯỚC

Vinh-Sanh
49-51 Boulevard de la Somme, Saigon

Có tại đơn hiệu VINH-SANH ở
trường cái Boulevard de la Somme số
49 và 51 ngay chợ-củ Saigon:

1. Thứ họa hình và chụp hình rất
tinh-thần, khéo léo, đời đời chẳng hề
phai lợt và dù kiề.
2. Nhờ làm ra to (agrandissement)
tự như người sống chẳng sai.
3. Trường rằng theo thể-thức người
Langsa, giá đã rõ mà lại chắc chắn.
Bịch rằng bằng vàng; vàng tây hay là
vàng Annam rất thanh lịch.
4. Các thứ thuốc, giấy và đồ phụ
tùng trong cuộc họa hình. Có bán cả
và bán cả các thứ thuốc bôn Thượng-
Hải và bôn Trung-Huê gọi lại (Thuốc
của máy thủy có danh tiếng xưa nay).

Cũng có bán các món hàng-hóa bôn
Đại-Pháp đem qua luôn luôn.

Kính mời chủ qui vị đến tiệm tôi
mua đôi lần hầu giúp cho tôi nên cuộc
thương trường. Tiệm tôi mua bán
thiết-tính chẳng hề xấu trá; cách tiếp
rước qui vị một cách khiêm-nhường.
Xin qui vị "hoài lòng, ngàn năm tôi
gửi thư.

VINH-SANH, Cầu cao.

P. S. Tiệm tôi cũng có cất kiề xe-hơi,
Tên thợ Sửa-lồng-lửa có danh tiếng tại
vị Trung-Hoa, ở bên Trung-buộc-châu chụp
ảnh khéo lắm và mau lẹ, tên thợ này
gọi tại Huế-kỳ-ước, có đem đồ qua nữa là
ngay, nhà ở Huế và có, xe hơi, tàu hơi,
sơn-thủy mới tới lắm, và các thứ bôn sen
tại Huế-kỳ-ước cũng có đem qua bán
ngay.

MAISON DE TAILLEUR
Specialité de tous costumes
pour
Hommes et Enfants
Déjà réputé
par sa coupe
et travail
rapide

GIA-CÁT
AU CHIC TAILOR TONKINOIS
84, Boulevard Bonnard, SAIGON

Kính cũng
Lục-châu qui
khách đống rở:
Tiệm tôi mới mướn
ở vào một người
Maitre coupeur thiện
nghệ cắt rất khéo dù kiề
quần áo tây và tất cả mọi
những thứ may thiết giới ở các
chả hàng tây lớn, công việc làm thiết
quần, thiết khéo và chắc chắn cho vừa
lòng qui khách.

Vậy xin qui khách có dịp đến Saigon
xin ghé lại tiệm tôi xem công cuộc tiệm
tôi làm và cần dùng món chi da thiếu thì
tôi rất cảm ơn và hết lòng nguinh tiếp.
Còn chủ qui khách ở xa muốn gọi kiề
mẫu và may hay đặt hàng chi cũng giá cả
tôi xin tin giá phải chăng và hết lòng
hầu đáp tức thì.

Chủ-nhơn cũn KHAI,
HOÀNG-HỒNG-NGOC.

TIỆM
SỬA ĐỒNG HỒ VÀ CÁC THỨ MÓC MỀM

Ông RENE BOUZAC
Thợ sửa đồng hồ ở Trường National
tại Cluses
Tiệm ở đường Amiral Dupré số 17
SAIGON

Sửa kỹ lưỡng và cam kết
hết hạn đủ các thứ đồng hồ trái quít,
Chronomètres Chronographes
Đồng hồ treo - đồng hồ đeo - đánh
phác, đánh khế

MÁY HÁT - MÁY VIẾT
Máy tính đương đi, Máy chụp hình
N. B. - Công việc làm rất kỹ
lưỡng và gọi đến cho nguyên-chủ
ở Lục-châu trong nửa tháng.
GIÁ CẢ TÍNH TRƯỚC

TIỆM ĐÔNG XE
Sửa xe và bán đồ phụ tùng
đường Luro món bài 99 và 101
(Đái-hồ) Saigon
TRẦN-VĂN-HIỆP, chủ tiệm

Kính cũng Lục-châu qui khách đống
rở: Tiệm tôi có đống đồ kiề xe như
là xe mui, xe hai bánh, xe kiề, xe
kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa
tại chắc chắn; có bán đến xe cũ kiề,
bánh xe cao-su bằng cây giá rẻ
tây chế lại, cao-su đặt để thay trong
bánh, kiề đèn tây, đồ bắt lửa,
đi kiề và xe song má bằng da
rất khéo và chắc, có bán yên cỡi,
chương đạp hai tiền, bình để thấp
đèn khí đá theo xe. Sơn xe. - và sửa
xe.

Có xin qui khách có dịp đến Đái-
hồ xin ghé lại tiệm tôi một khi trước
ool công cuộc của tôi làm, sau có cần
dùng món chi da thiếu mua giúp làm
ngồi, thì tôi rất cảm ơn họ cũ, Còn
chủ qui khách ở xa muốn gọi thư
hỏi thăm món chi cũng giá cả tôi sẵn
lòng hầu đáp.

Chủ-nhơn cũn KHAI,

Xin chiều cũ

Đời thật sự thái bình, thì con người
sánh sáng ra càng đông đảo hơn khi trước
bội phần, bởi vậy tôi đem thấy mỗi khi
Saigon có bày chợ lễ, hoặc là cuộc chơi v. v.
thì tôi nghĩ cho qui khách ở Lục-châu làm
Saigon chơi, mà chẳng đố khách-sạn nghĩ
ngon, làm sự vui thành ra buồn. Bởi vậy
hàng tôi mới lập ra một Tiệm-ngủ, hiệu
NAM-THUNG KHÁCH-SẠN tại đường Nà-
máis N° 101-103 gần bến ghe Tiệm cũn-đó
Saigon. Phòng ở tư phía theo một đường
lì, rộng rãi mát mẻ tư bề yên tĩnh, lại gần
cả mới đường xe lửa Cholon, đường ghe,
đường mé-sông, và xe Bình-hóa, xe Mỹ-tho
đi tiện cho qui khách khi đi xuống.
Còn xin qui khách trước tình đống-bang
giúp cho chúng tôi bán đống thì ơn ấy gọi
tác hàng ngày.

Quần-Lý:
HIỆP và THẮNG

GIẤY BÁN TRUYỀN

Các thứ truyền đống cũ, có đống bia sản
đạt đẹp, giá định chắc, như kẻ dưới đây
qui vị muốn mua, xin gọi mắng-dã trước,
chờ tôi không gọi cách làm hòa giao ngân.
(Centre remboursement).

C. Lục-Tĩnh, muốn mua vật chi của tôi,
thì gọi tiền cho họ Sếp-phu, hoặc là các
chủ xe hơi, ghé tại đầu chợ đêm (Chợ-mới
Saigon) mua, thiết là để.

Tôi đây cũng có bán: Các thứ giấy đẹp
các thứ nón, các thứ xà-bông, các thứ xô
bộ, và nhiều món khác nữa, có bán đủ đồ
đựng cho học trò.

MAISON TAC-LY
TRAN-THOAI, Propriétaire
97, 99 Boulevard Charner 97, 99
SAIGON

Hortellerie - Quincallerie
Fourniture de toutes les matières grasses
Lampisterie à pétrole, essence, à acétylène
et à électricité
Disques et Machines Phonographiques

COMMISSION, INFORMATION ET REPARATION

TRƯƠNG-THÁI-TRƯỞ
Chủ nhơn

CHANG-VE-ON ĐI TRƯƠNG-LAM
THỢ BÀN KIỀN CHUYÊN-MÔN
204, đường Marins. - CHOLON

Có sấm đủ đồ kiề cụ theo kiề thời
Cổ đủ thứ kiề thương hảo và gong
thương hảo.

CÓ CÁC PHẦN THƯỞNG

- 1° Giấy tốt để ngày 23 août 1920 của quan
đốc-tô Dejean cựu Quận-ly Nhà-thương
Đông-đất Saigon cho.
- 2° Bằng cấp để ngày 20 août 1921, của ông
Quessel cựu Thống-đốc Nam-kỳ ban cho
- 3° Bằng cấp để ngày 26 octobre 1921, của
ông Bergier Maurice, cựu Đông-ly Phòng-
thương-mại Saigon.
- 4° Giấy tốt để ngày 13 Février 1922 của
quan Đốc-tô Casaux, Quận-ly trường Y-viện
Hanoi.
- 5° Mề-dai vàng và bằng-cấp mề-dai, Cao-
môn long-bộ-tinh để ngày 15 Avril 1923,
của Vua Campuchia ban cho.

TRAN-LONG
TIỆM ĐÓNG GHE MÂY
ROTINIER
Réparation des Raquettes
Rue Turc n° 18
SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rồi,
cũng có một nghề làm ghe mây theo
kiề Hồng-kong, ghe dài, ghe dựa,
ghe người, lớn có nhỏ cũ, đủ thứ, đủ
đẹp rất khéo rất đẹp, có sửa vạt
mây, đồ đánh trai lừng; giá rẻ hơn
các tiệm khác. Xin qui vị đến chơi, là
vui lòng tiếp đãi.

TRAN-LONG, chủ nhơn.

Machines à Ecrire
UNDERWOOD
les plus robustes
les plus durables
les plus rapides

L. JACQUE & Co
Sous Agents pour l'Indochine

THUỐC RƠI VÀ THUỐC VẠN
DIANA
THUỐC VẠN
MONDIA

Ấy là thứ thuốc thật tốt hứt đã ngon, mứt lại thơm
chẳng khế cũ. Nếu chủ tôn dùng thì sẽ bằng lòng.

Có một mình hãng Etablissements DUMAREST
d'Indochine Saigon và Pnom-Penh làm Đại-ly

Một thứ trái Quả từ này rất cũ lẹch cho châu thân
của con người ta, nên người đời phải cho chắc rằng
thứ rượu Quả từ này rất hay, bởi vì dùng trái
quả từ ép bỏ xác, lấy rọng nước của nó mà chế
luyện nên thứ rượu này, uống nó mứt rất thơm tho
ngon ngọt và gồm trị các chứng cũ ra sau này:

- Nhứt đầu chóng mứt
- Nhứt mồi gùn xương.
- Họng khô, lưỡi khô.
- Uống thường nó thì mạnh phần nguon khí,
mạnh tư vị, ăn mau tiêu, và máu huyết chạy đều.
- Như đờn bà con gái, thường dùng nó chẳng
những là mạnh mẽ mà thôi, lại đống sống lâu
nữa, thiết trong hoàn cảnh cho nó là một thứ rượu
vệ sanh rất hay, như chẳng tin lời xin mua dùng
thử thì biết.

Thuốc rượu này chẳng phải là vị thuốc.
Hiệu tiệm CỤ-HẢI
60 và 62, rue Marché, Cholon
Cố từ cũn

TÂN TÂN HIỆP THÀNH
Đặt tại đường Viotot số 40 ngay chợ Saigon mới.

HUYNH-VĂN-NGHUNG, kè-nghiep.
Làm và bán đồ thủ trang theo kiề kiề, làm đủ màu mà lại khéo, lại cũ làm ở An-trun cũ chứng
bằng đống xỉ ni-kên (Nickel) qui khách ở Lục-châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư
thương nghj.

Đồ làm rở cũ gọi lập tức Centre Remboursement, nghĩa là đem tiền đống cũn cho nhà thợ mà lấy cũ.
HUYNH-VĂN-NGHUNG cũn-ban.

